



ODA E AVOKATËVE TË KOSOVËS
KOSOVA CHAMBER OF ADVOCATES
ADVOKATSKA KOMORA KOSOVA



MARRËVESHJE TEKNIKE

Në mes të

ODËS SË AVOKATËVE TË KOSOVËS

dhe të

EULEX-it – MISIONIT PËR SUNDIMIN E LIGJIT NË KOSOVË

TECHNICAL ARRANGEMENT

between

THE KOSOVO CHAMBER OF ADVOCATES

and

EULEX – THE EUROPEAN RULE OF LAW MISSION IN KOSOVO

Prishtinë / Pristina
6 Dhjetor / December 2009

Kjo Marrëveshje Teknike (së cilës tash e tutje do t'i referohemi si MT) është arritur në mes të Odës së Avokatëve të Kosovës (OAK) dhe Zyrës së Kryetares së Gjyqtarëve të EULEX-it (ZKGjE), palë këto të cilave në këtë MT do t'u referohemi në mënyrë të përbashkët si "Pjesëmarrësit", ndërsa në mënyrë individuale si "Pjesëmarrësi".

QËLLIMI, FUSHËVEPRIMI, KONTEKSTI

- 1.1 Qëllimi i kësaj MT-je është përcaktimi i bashkëpunimit dhe i bashkërendimit të përbashkët në mes të Pjesëmarrësve lidhur me mbështetjen e ofruar nga Gjyqtarët e EULEX-it përmes ZKGjE-së si dhe përmes OAK-së nga avokatët kosovarë
- 1.2 Pjesëmarrësit do të bashkëpunojnë dhe do t'i bashkërendojnë veprimet duke ndarë praktikat më të mira në fushën e gjyqësorit në Kosovë.
- 1.3 Pjesëmarrësit pajtohen që t'i ofrojnë mbështetje dhe ndihmë njëri tjetrit në fushat e shkëmbimit të informatave, në planifikimin dhe në përgatitjen e një sistemi më të avancuar gjyqësor duke iu përmbytur standardeve dhe praktikave më të mira evropiane.

2. PËRKUFIZIMET

Përkufizimet e shprehjeve të përdorura në kuadër të kësaj MT-je do të jenë si më poshtë:

- 2.1 "OAK" do të thotë Oda e Avokatëve të Kosovës, organizatë e pavarur publike e themeluar me Ligjin nr. 03/L-117 të Kosovës, të datës 20 nëntor 2008, mbi Avokatinë;
- 2.2 "EULEX" do të thotë Misioni i Bashkimit Evropian për Sundimin e Ligjit në Kosovë, i themeluar nga Këshilli i Bashkimit Evropian në përputhje me Veprimin e Përbashkët nr. 2008/124/CFSP, të datës 4 shkurt 2008;
- 2.3 "Gjyqtar i EULEX-it" do të thotë gjyqtari që i përket EULEX-it siç përcaktohet me Ligjin nr. 03/L-053, të datës 13 mars 2008 mbi kompetencat, përzgjedhjen e lëndëve dhe caktimin e lëndëve të gjyqtarëve dhe prokurorëve të EULEX-it në Kosovë; si dhe
- 2.4 "Kryetar i Asamblesë së Gjyqtarëve të EULEX-it" nënkupton gjyqtarin/en e EULEX-it, i cili/e cila është zgjedhur dhe emëruar për të punuar në Kosovë në këtë pozitë specifike siç është përcaktuar me anë të Ligjit të lartpërmendur nr. 03/L-053 mbi Kompetencat, Përzgjedhjen e Lëndëve dhe Caktimin e Lëndëve të Gjyqtarëve dhe Prokurorëve të EULEX-it në Kosovë.

3. MËNYRAT E BASHKËPUNIMIT

- 3.1 Pjesëmarrësit e kësaj MT-je do të zhvillojnë mënyrat e tyre të bashkëpunimit brenda fushëveprimit të tyre.
- 3.2 Për të arritur këtë qëllim, Pjesëmarrësit do të ndërtojnë lidhje të qëndrueshme përmes aktiviteteve të përbashkëta për shkëmbim të ekspertizave dhe përvojave në fushën e gjyqësisë pasi që synimi i tyre i përbashkët është të mbështetet dhe zgjerohet sundimi i ligjit në Kosovë.
- 3.3 Pjesëmarrësit do të mbështesin bashkëpunimin e tyre të dyanshëm, të ndërmarrin nisma të përbashkëta dhe bashkërisht të vejnë në jetë bashkëpunimin e tyre në fushën që i referohet kjo MT.
- 3.4 Pjesëmarrësit përveç kësaj do të ndërmarrin nisma të përbashkëta me qëllim të forcimit të besimit dhe sigurisë në sistemin gjyqësor në Kosovë, përmes zbatimit të programeve për komunitetet.
- 3.5 Një theks i veçantë do t'i jepet inkurajimit të bashkëpunimit të dyanshëm në fushën e veprimit dhe zgjidhjes së problemeve që dalin në fushën e gjyqësisë dhe avokatisë së Kosovës.
- 3.6 Pjesëmarrësit do të ndërtojnë praktika të qëndrueshme për forcimin e zbatimit të ligjit në Kosovë duke organizuar konferenca dhe tryeza të rrumbullakëta në sistemin gjyqësor me të gjithë aktorët në fushën e gjyqësisë dhe duke ngritur vetëdijesimin e komunitetit mbi aktivitetet e EULEX-it në fushat tjera.

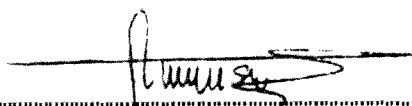
- 3.7 Pjesëmarrësit në veçanti do të bashkëpunojnë në këto fusha:
- 3.7.1 Caktimin e takimeve periodike të rregullta/mujore;
 - 3.7.2 Organizimin e konferencave mbi sistemin e drejtësisë;
 - 3.7.3 Organizimin e tryezave të rrumbullakëta të përbashkëta për diskutimin e çështjeve dhe problemeve të ndryshme në sistemin e drejtësisë së Kosovës;
 - 3.7.4 Inkurajimin e Gjyqtarëve të EULEX për t'u paraqitur në revistën e botuar të OAK-së "Avokatura" me qëllim të përhapjes së përvojës të tyre;
 - 3.7.5 Inkurajimin e ekspertëve të EULEX-it për të marrë pjesë në programet për udhëzimin dhe promovimin e avokatëve në Projektin Gjithëpërfshirës për Praktikë (PGjP), Arsimimin e Vazhdueshëm dhe të Detyrueshëm Ligjor (AVDL) për avokatët e rinj;
 - 3.7.6 Bashkëpunimin në mënyrë që të sigurohet kompletimi i shkresave të lëndëve në Gjykatën e Qarkut në Mitrovicë do të konfirmohet nga të gjitha palët e përfshira në procedurë për hir të parimit të respektimit të barazisë dhe drejtësisë në procedurat gjyqësore;
 - 3.7.7 Përmirësimin e mirësjelljes së avokatëve në procedurën gjyqësore; dhe
 - 3.7.8 Organizimin e grupit punues të avokatëve të cilët do të marrin këshilla nga Gjyqtarët e EULEX-it lidhur me kompletimin e draft Kodit të Mirësjelljes së Avokatëve Gjatë Gjykimeve.

4. ZBATIMI

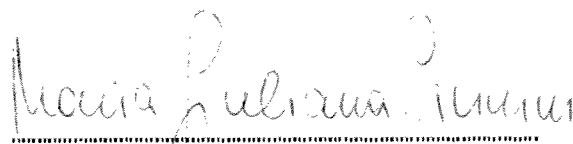
- 4.1 Kjo MT hyn në fuqi pas nënshkrimit të saj dhe do të vazhdojë të jetë në fuqi deri në skadimin e mandatit të EULEX-it.
- 4.2 Secili pjesëmarrës do ta caktojë një përfaqësues brenda shtatë (7) ditëve nga nënshkrimi i kësaj MT-je. OAK-ja do ta delegojë Sekretaren e Odës, Z. Nora Bllaca-Dula, dhe ZKGjE-ja Këshilltaren ligjore, Z. Edita Kusari, të fillojnë bashkëpunimin me njëra tjetrën dhe këtë bashkëpunim ta zgjerojnë edhe më tej.
- 4.3 Pjesëmarrësit mund ta ndryshojnë ose modifikojnë këtë MT me shkrim me marrëveshje të përbashkët.
- 4.4 Pjesëmarrësi mund ta ndërpresë këtë MT në çdo kohë duke e njoftuar me shkrim pjesëmarrësin tjetër gjashtëdhjetë (60) ditë para ndërprerjes së tillë.
- 4.5 Kjo MT është përgatitur në katër (4) kopje origjinale në gjuhët angleze, shqipe dhe serbe. Secili Pjesëmarrës do t'i mbajë nga dy kopje. Në rast të paqartësisë në mes të versioneve të gjuhëve, do të mbizotërojnë kopja e përgatitur në gjuhën angleze.

E nënshkruar në Prishtinë, Kosovë, më 6 dhjetor 2009.

Në emër të OAK-së:


.....
Z. Musa Xh. Dragusha,
Kryetar

Në emër të ZKGjE-së:


.....
Z. Maria Giuliana Civinini,
Kryetare

This Technical Arrangement (hereinafter referred to as TA) has been entered between the Kosovo Chamber of Advocates (KCA) and the Office of the President of EULEX Judges (OPEJ), in this TA jointly referred to as the “Participants” and individually as the “Participant”.

1. PURPOSE, SCOPE, CONTEXT

1.1 The purpose of this TA is to define joint cooperation and coordination between the Participants concerning support to be provided by EULEX Judges through OPEJ and lawyers of Kosovo through KCA.

1.2 The Participants will cooperate and coordinate actions and share the best practices in the area of judiciary in Kosovo.

1.3 The Participants agree to provide support and assistance to each other in the areas of information sharing, planning and preparation for more advanced judicial system adhering to European standards and best practices.

2. DEFINITIONS

Definitions of the terms as used within the meaning of this TA will be as follows:

2.1 “KCA” means the Kosovo Chamber of Advocates, an independent public organisation established by the Kosovo Law no. 03/L-117 of 20 November 2008 on the Bar;

2.2 “EULEX” means the European Union Rule-of-Law Mission in Kosovo, established by the Council of the European Union pursuant to Joint Action no. 2008/124/CFSP of 4 February 2008;

2.3 “EULEX Judge” means a judge belonging to EULEX as set out by Law no. 03/L-053 of 13 March 2008 on the Jurisdiction, Case Selection and Case Allocation of EULEX Judges and Prosecutors in Kosovo; and

2.4 “President of the Assembly of EULEX Judges” means a judge belonging to EULEX, who has been selected and appointed to work in Kosovo in this specific position as foreseen by the aforementioned Law no. 03/L-053 on the Jurisdiction, Case Selection and Case Allocation of EULEX Judges and Prosecutors in Kosovo.

3. WAYS OF COOPERATION

3.1 The Participants of this TA will develop their ways of cooperation in their scope of activity.

3.2 In order to achieve this goal, the Participants will build sustainable relations through joint activities of exchange of their expertise and experience in the field of judiciary since their common goal is supporting and enhancing the rule of law in Kosovo.

3.3 The Participants will support their mutual cooperation, undertake joint initiatives and jointly realise their cooperation in the field referred to in the present TA.

3.4 The Participants will additionally undertake joint initiatives with a view of strengthening trust and confidence into the judicial system in Kosovo, including through implementation of programs for communities.

3.5 Special emphasis will be given to encouraging the mutual cooperation in the field of dealing with and solving problems arising in the field of Kosovo judiciary and advocacy.

3.6 The Participants will build sustainable practices for strengthening the rule of law in Kosovo by organising conferences and round tables on the justice system with all actors in the judicial field and by raising awareness of the community on EULEX activities in other fields.

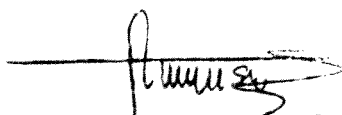
- 3.7 The Participants will specifically cooperate in the following fields:
- 3.7.1 Scheduling regular periodic/monthly meetings;
 - 3.7.2 Organising conferences on system of justice;
 - 3.7.3 Organising joint round tables on discussing various issues and problems in justice system of Kosovo;
 - 3.7.4 Encouraging EULEX Judges to appear in the KCA published journal "Avokatura" for the sake of disseminating their experience;
 - 3.7.5 Encouraging EULEX experts to participate in the programs for mentoring and promoting the lawyers in the Comprehensive Project for Internship (CPI), Obligatory Continuous Legal Education (OCLE) for advocates and new lawyers;
 - 3.7.6 Cooperating in order to make sure that completeness of case files in Mitrovica District Court will be confirmed by all parties involved in the proceedings for the sake of respect of equality and fairness principles in judicial proceedings;
 - 3.7.7 Improving the conduct of lawyers in court proceedings; and
 - 3.7.8 Organise a lawyers' working group who will receive advice from EULEX Judges on completing the draft on Code of Conduct for Lawyers During Trials.

4. IMPLEMENTATION


- 4.1 This TA enters into force upon its signature and will continue to be in force until the expiration EULEX's mandate.
- 4.2 Each Participant will designate a representative within seven (7) days from the signature of this TA. The KCA will delegate its Secretary of the Chamber, Ms. Nora Bllaca-Dula, and OPEJ its Legal Advisor, Ms. Edita Kusari, to start cooperating with one another and further enhance the described cooperation.
- 4.3 The Participants may amend or modify this TA in writing by mutual agreement.
- 4.4 A Participant may terminate this TA at any time by giving sixty (60) days notice in writing to the other Participant.
- 4.5 This TA has been drafted in four (4) original copies in the English, Albanian and Serbian languages. Each Participant will retain two copies. In case of ambiguity between the language versions, the copy prepared in the English language will prevail.

Signed in Prishtinë/Pristina, Kosovo, on 6 December 2009.

For and on behalf of KCA:


.....
Mr. Musa Xh. Dragusha
President

For and on behalf of OPEJ:


.....
Ms. Maria Giuliana Civinini
President